



« کتاب اول »

۲۳.۸۹۴۲

۱۴۰۳/۳/۱۲

پنهانلو و جادوی سرخ درختان

والیا زینک
الهام مقدس



زینک، والیا، Zinck, Valij, ۱۹۷۶ م
 عنوان و نام پدیدآور: پنه‌لوپ و جادوی سرخ درخشان
 والیا زینک؛ مترجم الهام مقدس.
 مشخصات نشر: تهران: ایران‌بان، ۱۴۰۱.
 مشخصات ظاهری: ۲۱۲ ص
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۸-۴۴۳-۶
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا
 یادداشت: عنوان اصلی: Penelop und der funkenrote Zauber, 2017.
 موضوع: داستان‌های نوجوانان آلمانی - قرن ۲۱ م.
 Young adult fiction, German 21st century.
 شناسه افزوده: مقدس، الهام، ۱۳۵۱، مترجم
 رده‌بندی کنگره: PT۲۷۰۷
 رده‌بندی دیویی: ۸۳۳/۹۲ [ج]
 شابک: ۸۸۸۹۶۵۷
 اطلاعات کور: شابشناسی: فیپا



نشر ایران‌بان در چارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر، امتیاز انتشار
 این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد با ناشر «انتشارات اس. فیشر» خریداری
 کرده است. انتشار و ترجمه‌ی این اثر به زبان فارسی از سوی ناشران و مترجمان
 دیگر مخالف عرف بین‌المللی و اخلاق حرفه‌ای نشر است.

پنهلوپ و جادوی سرخ درخشان
«کتاب اول»

نویسنده: والیا زینک

مترجم: الهام مقدس

ویراستار: زینب عبدالهی

طرح جلد: میو نورتون * گرافیک: آتلیه ایران بان

نوبت چاپ: دوم * شمارگان: ۵۰۰ نسخه

چاپ و انتشار: طهرانی

نشانی: میدان فردوسی، خیابان ایرانشهر جنوبی، پلاک ۵

تلفن: ۸۸۳۱۵۸۴۹-۵۰

وبسایت: www.ibpublication.com

ایمیل: info@ibpublication.com

اینستاگرام: [ibpublication](https://www.instagram.com/ibpublication)

تمامی امضا و انتشار و حقوق چاپ این کتاب در ایران از طرف
انتشارات «اسن» طبق قانون بین‌المللی حق انحصاری
نشر (کپی‌رایت) به نشر ایران‌بان واگذار شده است.

www.ketab.ir

This book was published with the support of
"GOETHE INSTITUT"



"Penelop und der funkenrote Zauber"

Text copyright © **Valija Zinck**

First published in Germany in 2017 as *«Penelop und der funkenrote Zauber»* by **S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt.**

Book design by **Maeve Norton**

All rights reserved.

First of all, I would like to express my thanks to Valija Zinck for writing such a great book.

Special thanks to S. FISCHER Publishing House for granting Iranban the copyright for the Persian version of this book.

My sincerest gratitude to Ulrike Blank & Tori Simpson for their kind support and assistance.

Last but not least, many thanks to Elham Moghadas for her fine translation of the book.

I hope you enjoy your book.

Niloofar Teymoorian
Manager

پیام نویسنده

سلام به خوانندگان عزیزم،

هورا، پنهلوپ نزد شما به ایران می‌آید.

من این داستان را نوشتم، الهام آن را به زبان شما ترجمه کرده
است و اکنون شما می‌توانید آن را بخوانید و در ذهن و قلب خود
به آن جان ببخشید. به این ترتیب، بدون آنکه یکدیگر را بشناسیم
از این سو تا آن سوی جهان همه به یکدیگر متصل هستیم. این مرا
سرشار از شادی می‌کند و امیدوارم شما را هم خوشحال کند.
هرگز از خواندن دست نکشید!

با عشق
والیازینک